

60**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 12. října 2016 byla v Pekingu podepsána Dohoda o usnadnění vzájemného uznávání vysokoškolského vzdělání a kvalifikací mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství Čínské lidové republiky.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 5 dnem podpisu.

České znění Dohody a anglické znění, jež je pro její výklad rozhodné, se vyhlášují současně.

**Dohoda o usnadnění vzájemného uznávání
vysokoškolského vzdělání a kvalifikací
mezi
Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky
a
Ministerstvem školství Čínské lidové republiky**

Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvo školství Čínské lidové republiky (dále jen „smluvní strany“), vědomy si přínosů a výhod, které přináší vzájemné uznávání vysokoškolského vzdělání a kvalifikací, s cílem podporovat spolupráci ve vysokoškolském vzdělávání a usnadnit výměnu studentů vysokých škol států smluvních stran, se dohodly následovně:

Článek 1

1. Cílem této Dohody je usnadnění vzájemného uznávání vysokoškolského vzdělání a kvalifikací.
2. Smluvní strany budou vysokoškolským institucím ve své zemi poskytovat poradenství o vysokoškolském systému ve státě druhé smluvní strany a srovnatelnosti vysokoškolských kvalifikací obou systémů s cílem usnadnit akademickou mobilitu a spolupráci.
3. Smluvní strany si budou poskytovat seznamy svých státem uznaných vysokoškolských institucí, které poskytují akreditované bakalářské, magisterské a doktorské studijní programy na území státu smluvní strany, kde mají sídlo a kde byla udělena akreditace. Tyto seznamy budou pravidelně aktualizovány.

Článek 2

1. Tato Dohoda se vztahuje na usnadnění vzájemného uznávání diplomů nebo obdobných dokladů o absolvování studijního programu vydávaných příslušnými vysokoškolskými institucemi států smluvních stran.
2. Pro Českou republiku se tato Dohoda vztahuje na vysokoškolské kvalifikace dokládající absolutorium:
 - A. bakalářského studijního programu se standardní dobou studia nejméně tři a nejvýše čtyři roky,
 - B. magisterského studijního programu se standardní dobou studia nejméně jeden a nejvýše tři roky v případě, že se jedná o magisterský studijní program navazující na bakalářský studijní program,
 - C. magisterského studijního programu se standardní dobou studia nejméně čtyři roky a nejvýše šest let v případě, že se jedná o magisterský studijní program, který nenavazuje na bakalářský studijní program,
 - D. doktorského studijního programu se standardní dobou studia nejméně tři a nejvýše čtyři roky.

3. Pro Čínskou lidovou republiku se tato Dohoda vztahuje na vysokoškolské kvalifikace dokládající absolutorium:
 - A. bakalářského studijního programu se standardní dobou studia nejméně čtyři roky a nejvýše pět let,
 - B. magisterského studijního programu, který navazuje na bakalářský studijní program, se standardní dobou studia nejméně dva a nejvýše tři roky,
 - C. doktorského studijního programu se standardní dobou studia nejméně tři a nejvýše čtyři roky.
4. Smluvní strany budou vzájemně respektovat nezávislost vysokoškolských institucí při přijímání uchazečů ke studiu v souladu s platnými právními předpisy států smluvních stran.
5. Poskytnuté informace budou sloužit jako podklad pro rozhodování o uznání/neuznání zahraničního vysokoškolského vzdělání a kvalifikací získaných ve státech smluvních stran i pro posouzení srovnatelnosti studijních programů států smluvních stran.
6. Smluvní strany budou podporovat spolupráci mezi vysokoškolskými institucemi států smluvních stran při uznávání částí studia a jednotlivých zkoušek a při převádění kreditů.
7. Předpokladem pro přijetí ke studiu magisterského studijního programu navazujícího na bakalářský studijní program v České republice je uznání vzdělání získaného v bakalářském či magisterském studijním programu na vysoké škole v Čínské lidové republice a splnění konkrétních požadavků stanovených přijímající vysokoškolskou institucí v České republice.
8. Předpokladem pro přijetí ke studiu doktorského studijního programu v České republice je uznání vzdělání získaného v magisterském studijním programu na vysoké škole v Čínské lidové republice, uznání zamýšleného výzkumu a splnění konkrétních požadavků stanovených přijímající vysokoškolskou institucí v České republice.
9. Předpokladem pro přijetí ke studiu magisterského studijního programu navazujícího na bakalářský studijní program v Čínské lidové republice je uznání vzdělání získaného v bakalářském či magisterském studijním programu na vysoké škole v České republice a splnění konkrétních požadavků stanovených přijímající vysokoškolskou institucí v Čínské lidové republice.
10. Předpokladem pro přijetí ke studiu doktorského studijního programu v Čínské lidové republice je uznání vzdělání získaného v magisterském studijním programu na vysoké škole v České republice, uznání zamýšleného výzkumu a splnění konkrétních požadavků stanovených přijímající vysokoškolskou institucí v Čínské lidové republice.

Článek 3

Každá smluvní strana jmenuje Výbor expertů, jehož hlavní funkcí bude:

1. vyjasnit otázky vyplývající z této Dohody,
2. vyměňovat si informace o vývoji a změnách systémů vysokoškolského vzdělávání a příslušných platných právních předpisů ve státech smluvních stran,

3. podporovat a monitorovat spolupráci mezi smluvními stranami a dalšími příslušnými institucemi s cílem zajistit výměnu informací a další rozvoj mechanismů pro uznávání kvalifikací ve státech smluvních stran.

Článek 4

Pokud se smluvní strany nedohodnou jinak, každá ze smluvních stran ponese náklady jí vzniklé z provádění této Dohody.

Článek 5

Tato Dohoda vstupuje v platnost dnem podpisu. Každá ze smluvních stran však může Dohodu písemně vypovědět. Platnost této Dohody skončí tři měsíce ode dne doručení oznámení o vypovědi druhé smluvní straně.

Dáno v Pekingu dne 12. října 2016 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, čínském a anglickém. V případě rozdílností ve výkladu je rozhodující znění v jazyce anglickém.

Za Ministerstvo školství, mládeže a
tělovýchovy České republiky

Mgr. Kateřina Valachová, Ph.D., v. r.
ministřyně

Za Ministerstvo školství
Čínské lidové republiky

Chen Baosheng v. r.
ministr

**Agreement on Facilitation of Mutual Recognition of
Higher Education and Qualifications between
the Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic
and the Ministry of Education of the People's Republic of China**

The Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic and the Ministry of Education of the People's Republic of China (hereinafter referred to as the "Contracting Parties"), recognising the benefits and advantages of mutual recognition of higher education and qualifications, and aiming to promote co-operation in higher education and to facilitate the exchange of higher education students between the Contracting Parties' countries, have agreed as follows:

Article 1

1. This Agreement aims to facilitate mutual recognition of higher education and qualifications.
2. The Contracting Parties shall advise higher education institutions in their countries on the system of higher education in the country of the other Contracting Party and on the comparability of higher education qualifications of both systems with the aim to facilitate the academic mobility and co-operation.
3. The Contracting Parties shall exchange lists of higher education institutions recognised by the state that deliver the accredited Bachelor, Master and Doctorate study programmes in the country of the Contracting Party where they are established and where accreditation for these programmes was awarded. These lists will be updated on a regular basis.

Article 2

1. This Agreement relates to facilitation of mutual recognition of diplomas or similar certificates issued after completion of a study programme by the competent higher education institutions of the Contracting Parties' countries.
2. For the Czech Republic, this Agreement relates to the higher education qualifications documenting the completion of:
 - A. Bachelor study programme with a standard length of at least 3 years and at most 4 years,

- B. Master study programme with a standard length of at least 1 year and at most 3 years, provided that the Master study programme follows upon a Bachelor study programme,
 - C. Master study programme with a standard length of at least 4 years and at most 6 years, provided that the Master study programme does not follow upon a Bachelor study programme,
 - D. Doctoral study programme with a standard length of at least 3 years and at most 4 years.
3. For the People's Republic of China, this Agreement relates to the higher education qualifications documenting the completion of:
 - A. Bachelor study programme with a standard length of at least 4 years and at most 5 years,
 - B. Master study programme that follows upon a Bachelor study programme, with a standard length of at least 2 years and at most 3 years,
 - C. Doctoral study programme with a standard length of at least 3 years and at most 4 years.
4. The Contracting Parties shall mutually respect the autonomy of higher education institutions when admitting the candidates to study programmes in accordance with the current national legislation of the Contracting Parties' countries.
5. The provided information will serve as a basis for decision on recognition/non-recognition of the foreign higher education and qualifications acquired in the Contracting Parties' countries as well as for assessment of the comparability of study programmes of the Contracting Parties' countries.
6. The Contracting Parties shall support co-operation between higher education institutions of the Contracting Parties' countries in the process of recognition of parts of studies as well as individual exams and in the process of credit transfer.
7. The prerequisite for admission to study in the Master study programme, that follows upon a Bachelor study programme, in the Czech Republic is the recognition of higher education acquired in the Bachelor study programme or the Master study programme at a higher education institution in the People's Republic of China and the fulfilment of specific requirements determined by the receiving higher education institution in the Czech Republic.

8. The prerequisite for admission to study in the Doctoral study programme in the Czech Republic is the recognition of higher education acquired in the Master study programme at a higher education institution in the People's Republic of China, the approval of the intended research and the fulfilment of specific requirements determined by the receiving higher education institution in the Czech Republic.
9. The prerequisite for admission to study in the Master study programme, that follows upon a Bachelor study programme, in the People's Republic of China is the recognition of higher education acquired in the Bachelor study programme or the Master study programme at a higher education institution in the Czech Republic and the fulfilment of specific requirements determined by the receiving higher education institution in the People's Republic of China.
10. The prerequisite for admission to study in the Doctoral study programme in the People's Republic of China is the recognition of higher education acquired in the Master study programme at a higher education institution in the Czech Republic, the approval of the intended research and the fulfilment of specific requirements determined by the receiving higher education institution in the People's Republic of China.

Article 3

Each Contracting Party shall nominate an Expert Committee, whose primary tasks shall be to:

1. Clarify issues resulting from this Agreement,
2. Exchange information on the development and changes in the systems of higher education as well as in the relevant national legislation of the Contracting Parties' countries,
3. Encourage and monitor co-operation between the Contracting Parties and other relevant institutions in order to ensure exchange of information and further development of recognition mechanisms in the Contracting Parties' countries.

Article 4

Unless decided otherwise, each Contracting Party shall bear the costs of its participation in this Agreement.

Article 5

This Agreement shall enter into force on the date of the signature. Each Contracting Party may terminate this Agreement by a notice in writing. The Agreement shall terminate three months from the date of the delivery of the notice of termination to the other Contracting Party.

Done in Beijing on Oct. 12th, 2016, in two originals, each of them in the Chinese, Czech, and English languages. In case of any divergence in interpretation, the English version shall prevail.

For the Ministry of Education, Youth and
Sports of the Czech Republic

Kateřina Valachová
Minister

For the Ministry of Education
of the People's Republic of China

Chen Baosheng
Minister